BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE DI FIRENZE

Numeri d'ingresso

Lettere n. ... di appunti per il dizionario

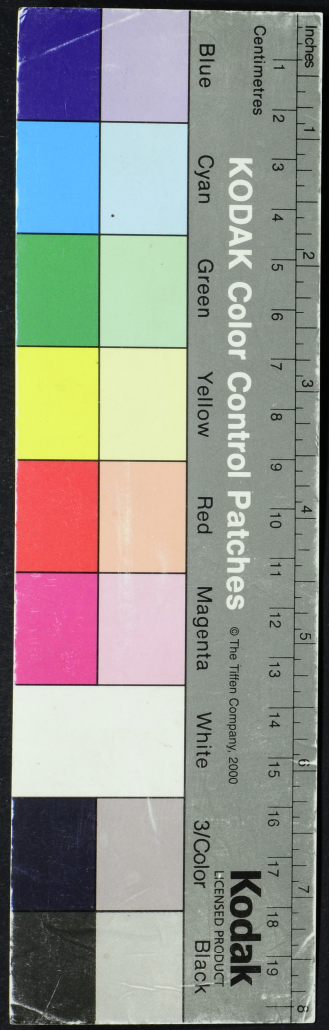
Raccolta N.A. 754

Cassetta II

Numero 5

direttе a ...

Numero d'ordine	Luogo di partenza	DATA			Pagine e allegati	Osservazioni
		Anno	Mese	Giorno		
						cc. 82 numerate



N. A. 754.
cassetta 2
inserto 5

5

mss. Collodi

Appunti per il Dizionario

cc 82

cc. 82.

824767

C/1

— Via-Nicola
— Alford
— Purè
— Vagu
— Vecchiano
— Vondì
— Vettoran
— Segretterre
— Soarè
— Sortu
— Spot
— Square
— Vablo
— Vijavè.

R. GABINETTO DISEGNI E STAMPE FIRENZE

824769

824769

Dittografia, mescheria di teatro -
D'adesso - legno di lavanda
Digitale - quantità di mano
Diploma -
Doccia - grappa mista
Domus - casa con il portoncino
Impluvio - casa di vegetali
Elaborazione / stanza nei
negozi, bar negozi
di carta)
Emboliaria / attrice)
Emporio -
Ephemeris / - giornale)
Epithalamium - canto nuziale)
Equus / cavallo, velocipede, poltrona)
Ergastulum - prigione)
Excalceatus / camera, alla tempo
tempo)
Exedra / sala di conversazione)
Exhegesis - funerale
Fabrica / fabbrica)
Farter - / ingrassatore di vetture)

Fasti
Fatui e fatue (idioti)
Fauillae (ottoneri di un tempio
Feminalia (calzoni)
Fenestra (finestra)
Feralium (vaso di creta o
portato, cimiteri
oggi)
Festuca, verga con la quale si
faceva il capo alla
schiava affrancata a libertà)
Fiscus - paniere per il denaro)
Flabellum - Ventaglio di penne
Flagellum
Flagrum
Ferula
} erano per battere
gli schiavi
Flammeum - Velo nuziale
Follis - gioco di pallone
Forica (latrine pubbliche)
Forum - Foro
Fucus (belletto per donne)
Funus (funerale)
Galbanum - Veste gialla
Gestatoria (Mimica da teatro)
Gladiatores -

BIBLIOTECA NAZIONALE FIRENZE

Gradus (i tramezzi)
Haruspex - aruspice
~~Hospitium~~ —
Histrio - attore —
Horologium - orologio
Hortus, orto, giardino. i
giardini di Semiramide
pensili
Imago, imaginis - ritratto
Ilex - giuggiolo, mazza di
Vulcano

Implumium
Incunabula - il corredo di oggetti
per una culla da
bambino
Indusium - abito in generale.
Intonsus - tagliato di capelli
Janua -
Labarum - Labaro
Lares - i Lari

4

Complumium - Implumium
Coprea - giuncata, bottone &
Coquus - pasticciere, formaio.
Cothurno, stivale
Covinus, carrozza da viaggio
Crepundia, balocchi, giuochi da bambini)
Crispinate, raccolte)
Cucuma (vaso per bollire acqua
vasca termale)
Cucina (cucina)
Cunabula (culla di bambini)
Curia
Currus (carro)
Currus triumphalis
Curior (postino, bidello)
Dabatim ludere (giuocare a palla)
Decemjugi, carro tirato da dieci cavalli, stato di fausta
Decussis, divisa militare
Denarius, danaro

Calendario

Capitolium (Campidoglio)

Caracalla e Caligola (se imputati da fabbri di corte sue dei calzoni, e l'altro delle scarpe)

Carcer (carceri)

Chirurgus

Circulator giocoliere di carne

Circus

Cisium - cellula a due ruote biga (quadriga)

Cista salvadanaio di terra cotta

Clabulare - carro di merci da persone

Cloaca -

Cochlearium - luogo per ingoiare le lumache

Murenae

Codex (Codice)

Coena (cena o pranzo)

Coenaculum (sala da pranzo)

Collares

Collyra - pezzi di pane da mangiare inzuppato

Columbarium - peristeria

Abaco (tavola con i numeri)
Accubita (letto a tavola)
Accetabolo (giuoco di bussolotti)
Actuarj (Stenografi)
Adulazione (la più schifa maniera d'adulare)
Adopyla (non confuso, vuoto)
Aeternarum (Campane di bagni)
Albume — (Mucchiaccie)
Serpente (Un impedire di fare battere)
Anello — fabbricante di anelli
Ambulo — ambulo a lacchè
Antelucani —
Respiratio —
Area —
Balneae (bagni)
Battistero —
Basilica
Biga
Bigua (Quattro divisa in fila)
Braccae (Gradi calzoni) Braccatoj (sarto)
Brefotrofi (Ospedali Orfanelli)
Bucellato
Cemento
Calculatore (V. Abaco. Ragioniere)

Inches
Centimetres
KODAK Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2000
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Kodak
LICENSED PRODUCT

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

4ª

Branca

Brdocco

Broche

Battello

Ben messo

Bianco-mangiare

Bigné

Birraio

Blocco

Blusa o blouse

Bon-ton, Bontonista

Bordo, bordare, bordato, bordura

Borderò

Braconniere

Bravare

4 8 b)

Brillantare

Brosciura

Brughiera

Brulè

Bruno e bruniste

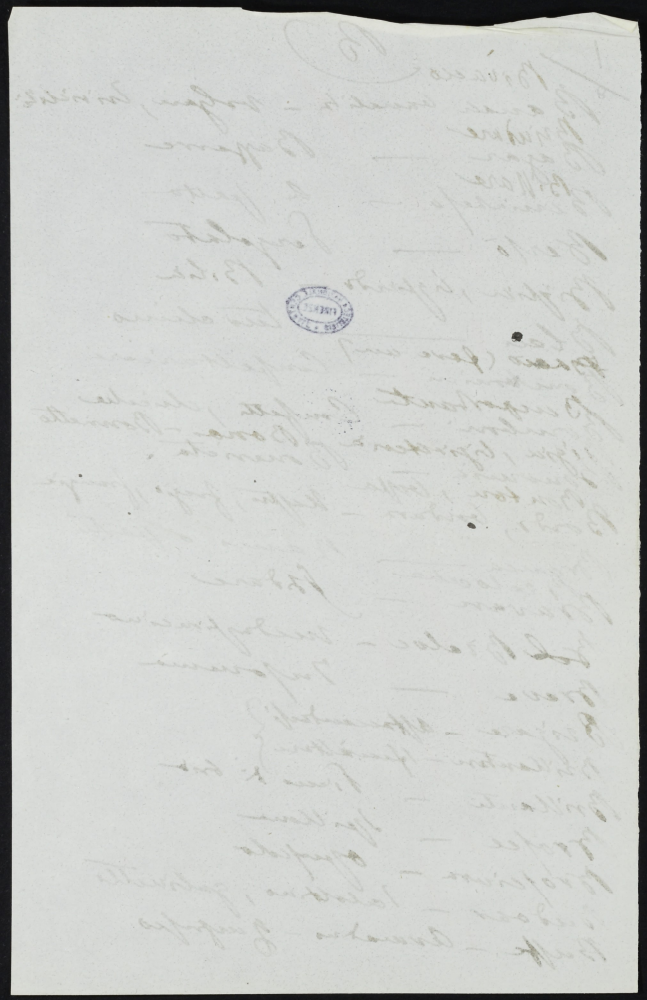
Budoar

Buffè

Burò

B

Bivacco
Banda bandita – volgare, briccolla
Bruciare
Bazar — Bazzarre
Biliardo
Benintesi — a patto
Berto — Sergolato
Bizzica, bizzarro — Bizza
Blocco — tuo clima
Bronzo (fare un) — Confetturicare
Bombonicra —
Bimportante — Confetto, dicicha
Bombon — Bonar – Bonnetto
Bizza, bizzarro — Bonaccia.
Bruonia
Bonton, bonta — Nastro, frego, frangia
Bordo, bordura — Nastro o parte
Bruca — Rasso
Bravare — Sfidare
Bradoc — medicinale
Breve — Inposema
Bezzare — affaccendarsi
Brillantare — Gioiellare — Fiore di coto
Brillante —
Brosce — Spillone
Brosciare — Spuzzolo
Boudoar — Salottino, gabinetto
Buffo — Arnadio – Guardaroba



10 Completto
Crive
Barò
Banale
Rendere un bagno
Carta da visita
Fare un bacio
Appannaggio
Debutto
Debuttante
Decapitare
Dialogue
Disarmè
Disinvolto
Eclatante
Emozione
Articoli di mercería
Effetti di vestiario
Emancipato
Enveloppe
Esploratore
Educato
Flacone
Frack
Frivolo
Fior d'oro
Lion

Giocattolo
Giocatore
Abbigliamento
Accappatoio
Gatto, Garçon
Bigiotteria
Pardon
Piccante
Elegante
Foto-ritratto
Repertorio
Garantito
Salotto
Segretario
Sortire
Serra
Soprabito
Sottoscrivere
Venuto
Vasca da bagno
Mattino
Urgente
Vaccinare
Biancheria
Balneare
Bisticciare
Avanzare
Domandare
Bombardare
Controllare
Crocifisso
Cardine

Kodak Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Kodak LICENSED PRODUCT
Inches Centimetres

Calisse
Cadè
Depile, Defilare
28 per
Lisciare
Leon
Canna
Alla Foldia
Scik
Cracche
Oggetti per profitto
Gram
Crems
Chiapa (Cappe)
Rotta
Confezionare
Coappiare
Bagnetarole
Canard
Bon ton
Bontmiste
Bubbio
Crobulsens
Dettagliante
Cabbè
Croses
Completo -are
Visas
Malebetto
Cavè
Kedame
Palgitente
Om blete
Vendere
Papa, Mamà)
Bona (bonbon)
Temenare
Sandant
Zimmerle
Kaga
Zampiappare
Cubina
Mestpeare
Meglia in pezza
Legige
Zabinetto
Rumpiare
Mean
Bon mafle
Pantalone
Darvenire
Zaniera a fon una
Dardappe
Vuoi a fon
Cavefera
Blete
Capeliere
Calabalone
Agreman
Tapettoria
Abroge
Pompa pompare
Sanfagon
Torre
Brosa
Debè
Bretoche

R. ISTITUTO E MUSEO DI STORIA DELLA SCIENZA FIRENZE

12

3 Gilè
Ghiaffato
Grigia
Guardare il letto
Impalcatura
Ingrossare
Interessi
Leggerezza
Lampista
Lavaggio a lavare per lavatoio
Abegian
abeye
Agrément
à la Taaf facon
Bouton
Bonne
Brûton
Brodeur
Broche
Dozzina
Galoche
Lacca — cuoio, regola, norma
& ordine

LABORATORIO FOTOGRAFICO FIRENZE

13

4/ Maestrevole
Mercatello
Mercato a Vaglia
Manifatture
Matelotto
Mese
Ben messo per ben vestito
Mestiere
Pacchetto
Palpitante
Pane
Pane
Orientale & orientale
Pronunciare – azione
Pandemonio
Pantaleone
Papetteria
Provenire
Pardessus
Parmense
Parcheggio
Pessimismo

FIRENZE

5 14

Sezione – Nato

Rendere in bagno

Sposo

Credenziale

Sposa

Sagra

Spumante

Sangue, sanguigno, sfato

Natura

Nazzo

Salame

Mandorla

Smarchesale – ara

Sempre pare

Salmello

Mi spiace per burlare

Madama madamigella

Messa in piano

Meglio

6/ Salvaguardare
Salvataggio
Scrofolosa — coppetta per
Salsiccia per insaccati
Soave
Zecchino, abito, dritto
Scrafè
Elite
Eredità per successione
Favorito per fidare
Flacone
Frizione
Foglio
Facciata
Fronte di casa
Fisarmonica
Fronte di camicia
Fabbro
Visore

7/ Pardon
Piaga per trovare un posto
Piagato
Piccato per tardellato
Platform
Posa
Potare
Pregettare
Pevanda - ricatto
Pardo - ricamello
Paliente
Pubbia agli occhi
Pepoterra - Pasgio
Portico
Burro
Dispiacente
Dispiegante
Serra
Dispiacere
Pubanadero

8 17

Rapirjapri per compr
Arrangiare
Fare un baccio
Bombonier
Carta di visita
Controllare
Delitto
Alle follie
Avantiere
Convito
Colpire
Costume
Dandy, lyon, tiich, grazia
Blasè
Passamaneria
Bossa
Bouclè
Importante
Botto, tutto contato & nostro

Inches
Centimetres
KODAK Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2000
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
Kodak
LICENSED PRODUCT

FIRENZE

9 18

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

824769

b/ — Ja
— Inattaccabile
— Inattendibile
— Incantato
— Incaricare
— Incomodato
— Indirizzo
— Inferiore
— Infinito
— Inghiotire
— Inguaribile
— Ingiuriante
— In tapeto (all')
— Insuccesso, successo, francesismo
— Interessare, interessante, interesse
— Intervista — Colloquio, confronto, abboccamento.
— Intraprendere, intrapresa.
— Investire, impossessarsi
— Invogliare
— All'istante (per subito) al momento, all'atto, immediatamente
— J / Y lunga)
— Krach o Crack — Fallimento, Ufficio
— La / alla
— Lampista — Luminaio — mi da un lampo?
— Latteria / per Caffeine o Vendita di latte
— Latteriere — Pastorino o Pastorizio
— Lavaggio o Lavoro — Lavatojo

G.

Garantire — guarentire
Garanzia — guarentigia
Gilè — Sottocoda
Garson — Gato — Gozzar da rappresaglia
Giocatore — Baloccone
al Giuoco — V.
Grattarsi — Raschiare
Gladiato
Grizza — gratella
Guidare — Condurre
Guardare il letto — aprire a letto

I.

Indomani
Impertinente — Insolente
Impiegare — usare — il suo tempo
Impiegarsi bene — Rubber luogo
Impiego
già impiegato
all'
Indennizzo — Risarcimento
Insuccesso —
Interrotto — Ineducato, Convenzione
Latteria — Lavaggio — Latteria
Lampista — Lumaio
Lasciare — Cessare
Limitarsi — Restringersi
Linea di condotta
Lingeria

FIRENZE

FIRENZE

Fare uomini
Fare della mufica
a fare tempo
Fare un tempo
Fa caldo, o freddo
Facilitazione
Fase — mutazione, vicenda
Fare per arbeggiare
Felicità — per eccellenza
Fermare — apertura d'animo
Fermento — compresa
Figurante —
Figurare — fare una bella comparsa
Figurare — figurare
Figurare — per apparire, trovarsi, effer compreso
Finire per fare — finire con fare &.
Flacone — boccetta
Flus — per ragione
Formalizzarsi — scandalizzarsi
Frac — giubba
Frasca — scarmigliare
Fuordopera — inopportuno
Fuori (all'in) — fuori

Non fa i conti
troppo e contare
Dal tal tempo
Vecchio, e dovere
E freddo, o caldo

2/

Dissipazione (effetto) – effetto effetto ordinario

Dissacco

Dissoluto — Sregolato, sfrenato

Dissuadere (dissuasione – Contrario d'accordo

Dressaggio – Equitazione

Eccentrico (città), stravagante, usa

Emozione

Esclamare — Gridare

Stazione

Estraniare — Distrarre

Effetti di vestiario — Capi di vestiario

Elevare una questione — Muovere una questione

Emarginato — segnato in margine

Entusiasta — appassionato

Entusiasmarsi — appassionarsi

Envelope — Busta

Epoca — Per tempo godere

Credibile — crede

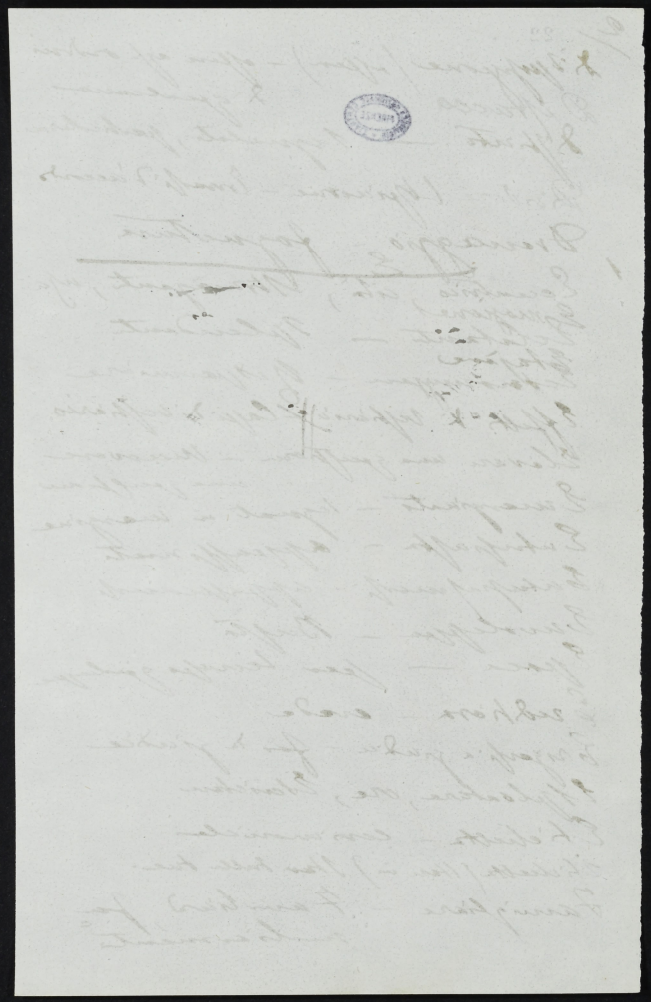
Erigere in giudice — Fare da giudice

Esplodere, ore, Esasperare

Etichetta — cerimoniale

Violetta (Viola m.) Viola delle tre.

Familiare — Familiare, Fa[illegible] mobilio[illegible]



1/23

D

Dargent / Dattilografa / Ballo d'Ieri
e scritto / a di mattina.

Datare — Aver principio

Debordare / — Dar di fuori, traboc-
Dopo — del
Debosciato # / Esausto
Debuttare / Mutty — Esordire, Esor-
Decampare # Ritirarsi, abbandonare
Deragliare
Deceptione Defilare inganno
Decisamente / Sicuro, Subito
Declinare / Di (venuto di fare) # Confessare
Declinare / Dire, Confessare
Declino Fallito
Declino / Disappunto Dispertare
Decifrare
Defilare Double
Defilare a Defile (!!)
Delimitare / Diversi per svelti : confini
Demarcare / Demarcaz. - Separare
Eliminare
Demineur / (mettere fuori di Corpo)
Deserre — Alle (mutta)
Dettaglio, au / minuto, minutamente
Digiune — Vecchia colazione
Disappunto — Scomodo, Disgrazia
Disabbigliante / Vestito / poco gentile

Tinto di voce

Tutina

Terra, Stufa

Dottojo

Vengo a fare

Dutè per fumiloro

Imbarcadero, Mojone

Equipaggio

Zia, Zappetto di cello

Impiegare per il pendere

Mobiliata d'angante

Arrangiare

Comifo

Annata di esposto

Bauportante

Bijitteria

25

Culiſle

Dandy

Foglietterista

Passamaneria

Coiffure

Secretaire.

Aſpiſe a un Aſpiſe

Attraggamento

Avant' jeri

Breloccco

Brosca

Bon mesſo

Bonton - Bontoniſta

Broſciura

Bruduarre

~~Buro~~ Burò

Adempiere una coſa, non a una coſa

Abajo'ur

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

2 26

Banale X

Briadore

Bombai

Bomboniere

Bonportante

Bijou

Bonnetto

Articolo

Birraria

Corvè

Cadò

Canna

Claeche

Confezione — ~~azione~~ confezionare

Confettelle

Contabile — contabilità

Controllo — are

Coperte — posate

Cronpiù —

Chiù — goletta

27

Canard

Carte de visite

Cartigo e Paffagan invece di Capigo

Chiave di luce

Chirpo (carotte)

Crema della cibreà nanga

Crofie, cucinetto, ago

Debutto, debutter, debuttante

Defilare, defilè

Dilatigliè

Digiunè

Emmarcare

Emmanchevle

Entstante

Enveloppe

Esploatore

Frack

Fijne

Fuori d'opera

Flacone

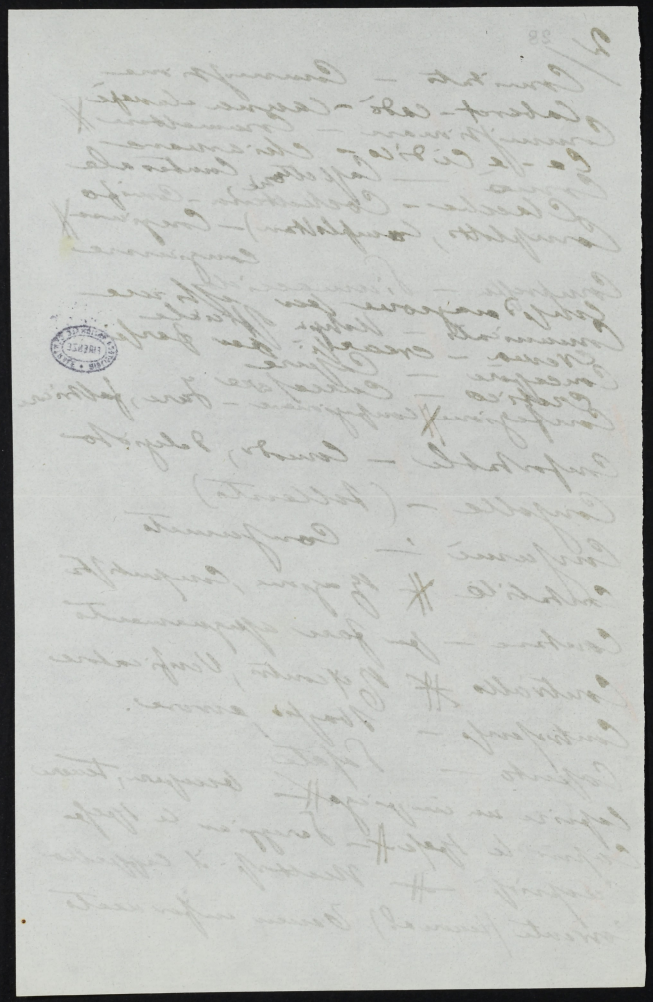
File

Garson

In quel momento, l'on.
Lopi della Gloria vicina
Chiesa di S. Martino batte
la mezzanotte.
— Già mezzanotte? — già
di fa molto — Amici
miei cominciate a
farsi un po' tardi
bisogna darsi
la buona notte.
— E tutte le altre visite
— E l'Ospite della Lanterna
magica? — domandò
— dar un accento di
ici un'ispirazione

2 28

Comitato — Commissione
Cabaret — cadò — casina — casupola
Commissionare — Commettere
Ca-se Ci dico — Chiamare
Cruna — Cappello — Contesa
Claque — Cockatoo — Cornifo
Completto, (complettare) — Compiere
Compromettere — Simmacciare
Comunicato — Ufficio — Ufficiale
Creare — creazione — Parto
Concepire — Ispirare
Critico — Criticare
Confezione — confezionare — Fare, fabbricare
Confortable — Comodo, Adagiato
Congelle — (Tollente)
Consumè — Consumato
Contabile — Ragione, Computista
Contare — Far fare apparecchiamento
Controllo — Riscontro, Verificatore
Controsenso — Doppio senso.
Coperto — Riparato
Capire un impiegato — occupare, tenere
Capire le spese — Sorreggere le spese
Cappello — Mettersi il cappello
Corrente (Generale) — Tenere informato



29

2 attisa a una affisa

Appostapan alcuno – Appostare contro alcuno

Appannaggio – appannamento

Appropriare – appropriamento

Armata – Navi da guerra

Arrangiarsi – accomodarsi

Arrivare – accadere

Articolo – Capo d'accusa, genere

Assentare – annidarsi

Assorbire – occupare

Avant-hier – Ieri l'altro, l'altro jeri

Avvisare per acquietare

Attraversamento / radunata

Battello – Biancheggiare

Bigné – Bizzarria – Bocco

Bordero – Bracconiera –

Brosciera – Bruschiera –

Brunista – Burò – Candito a

Canobiere – Cardello – Car-

pantere – Civetta – Civettare

Cabare – Club – Cuffia – Corcà –

Cupè – Diffalco – Altrapiè – All'

uopo – Allocato – Appello – Appunto

30

3/ Costatare / – verificare /

Costume – Vestito alla foggia del 300.

Crema / – Il fiore della civiltà umana

Croce / – ago forte, uncinetto –

Cupola / – Cedola

Confezione / – confezionare //

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

31

Cambiare,
Carrozza
Viaggio per posta.
Cappuccio
Stufa - soffitto
Soffocante
Lampo
Velluto
Vendere -
Abbracciare
Compagnia - compagnia
Moltiplicare
Nessuno - divisa
Negligè
Mancare il colpo
Stare, Starete
Portare per regalo
Venire a fare una cosa -
Vuoto - divisa
Bastone - Mantello

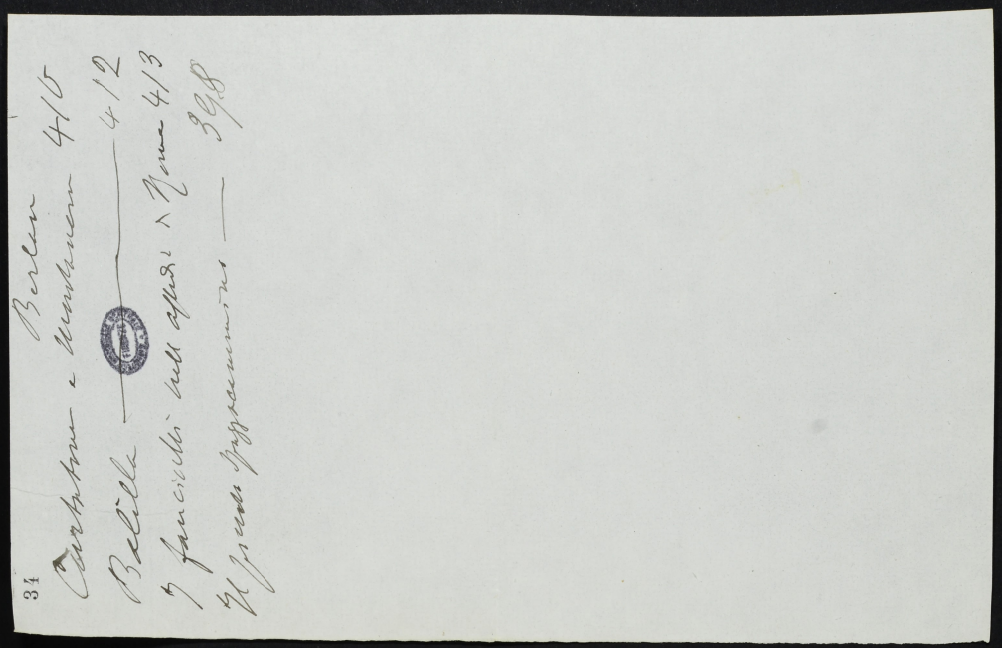
Commendator Lorenzini
Via Garibaldi
Angolo Via Venti Settembre
Faremo quanto
dici. Stai allegro, fra poco
ti telegrafo subito.
Luisa.

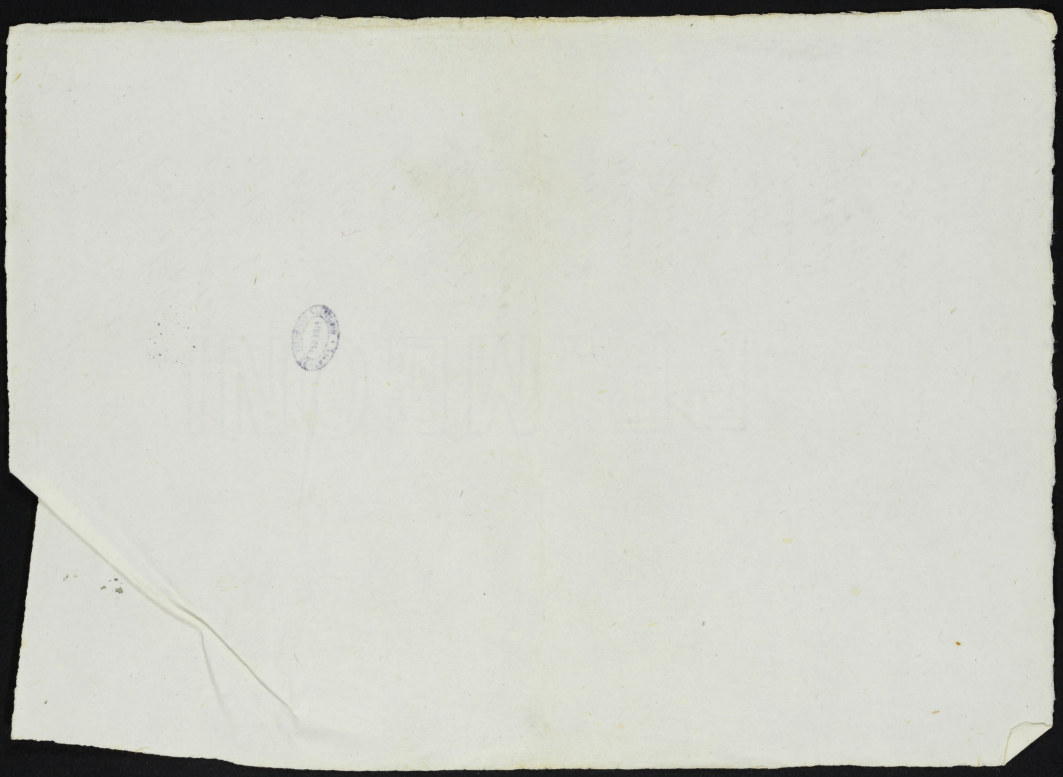
32

Colli Cui goletta
Cadauno — ciascuno
Cadenza — dare una cambiale particolare
Cafoscia (profonda) — Spaccapetre
Canard — favola, invenzione
Capacità (uno) — Un bel uomo
Carta di visita — Effigie di visita
~~Cattivare — fare gattivare~~
Cattivare, cattivo — Gattivare Gattivo
Cattiveria — Cattiveria
Ci detti — Ci detti — Gli detti, gli detti e
Celebrato — Uomo celebre
Celebratario — Celibe
Chiaro di luna — Lume di luna
Chiosco — Casotto.
Cifra — Trama
Cigaro — Sigaro
Chiacchierare — Inciviliza
Classare — Classificare, classificazione
Cognizione (prender) — Esaminare, informarsi
Colpo d'occhio — occhiata

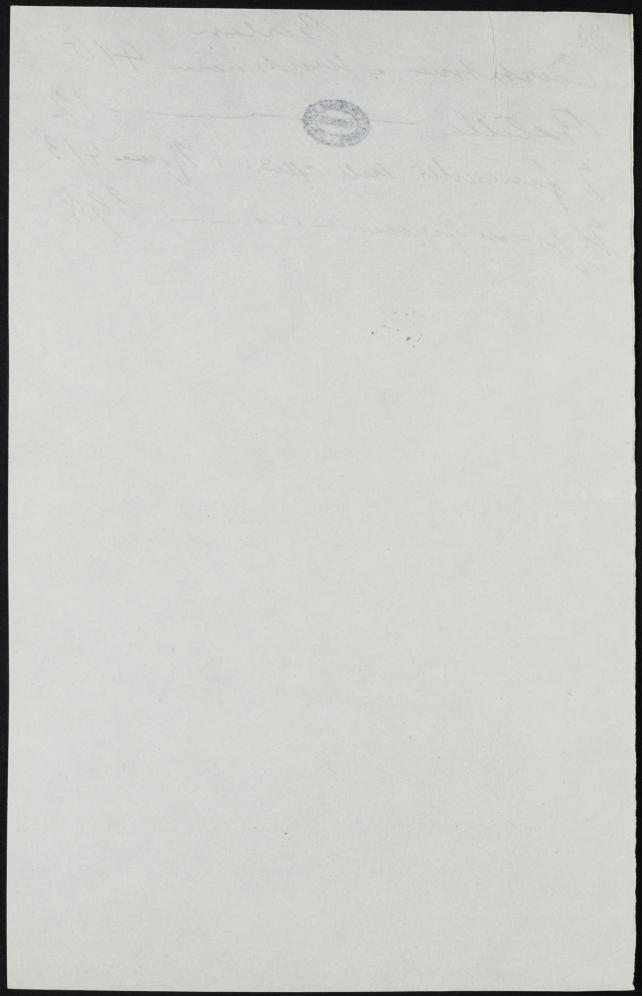
B/ Doublè (oro)
Eclatante
Enveloppe
Epaulette
Etagère.
Fichù
Flacone
Garson
Gilet
Glaçato
Grattoir
Lillà
Lingerie
Menu
Pampo
Pompò
Papa
Manìe
Papiglotte
Pardessus
Pardon
Parterre
Parvenu
Pandan

BIBLIOTECA MAGLIABECHIANA FIRENZE


31
Berlin
Charlottenburg 4/5
Belvedere 4/2
Francisci Mill Square Dresden 4/3
Grosses Tafelservice 398



Inches
Centimetres
KODAK Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2000
Kodak
LICENSED PRODUCT
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black



f 35

è una bella Brauca
~~è maestro di casa~~

Brauca,
Birraria
Santa Zelina
Bravare
Boffe
Barò
Baudo, volgare, triviale
Ore bòe di giorno (di giorno)
Agreman (divertimento)
Adempire una cosa, e una cosa
Aprì e una Apprire
Fare un bacio p
Fare un bagno
Carta di Visita (biglietto
~~Cattare~~
Arrivare per andare
Appannaggio, abbigliamento
Armata, mani di guerra
Articolo, capo di vestiario

Berretto – Bonetto
Calzoni – Pantaloni
Cravatta o Corvatta
Colletto o Solino – non collo
Giubba – Frack
Pastrano – Cappotto – Tabarro
Cappa – Cappello o Cappelle
Giubba giubetto, giubbettino
Sottoveste gilè
Camicia
Guanti
Polsini
Faggiolotto da collo
Lembo davanti della camicia
Gli Mivoletti
Le Scarpe
Il cappello gibus – a tubo
I Braccialetti all'orologio

Debuscato – Debuscare

Debaltare

Deraspare

Defilare

Defile

Dilabirsi

Desarre ( ) sferre

Digiunè

Eccentrico

Eclatante

Emozione

Effetto – x^e effetto

Emozionato

Anadoppe

Esploatare

Etichetta – Fare in etichetta

(Fare) Flacon, Fiacche, fiasco, fiasco

Garantire, Garanzia, giocattolaio, gladiato

Gate gradoar, grigliata, guardare il letto

Gato, Garson, Gorare la commedia

R. BIBLIOTECA FIRENZE

38

Bizza, per vitto, maggiato bene

Bardon

Biscuit per bordellato

Blafard

Bon

Bonne

Negretton

Ravanello

Bandò, ritornello

Balcante

Segalerre

Torre

Bocco

Borra

Braffiere

Bubbreadoro

Berfurieu

Bonnet (cotto d'gala)

Boare

FIRENZE

4/39

Bajocco
Baiocchi — interrogare
Labbra, labbro, labbrotto
Biancheria
Braciere
Braciera
Bracciare
Bauale
Brindisi
Bravare
Brevettare
Dare un bacio
Brubrunicare
Carta da visita
Contrabbare
Conciso
Cerlisse
Costume, dandy, lion, jockey
gruom, bloke
Bolla
Bruetto
Bonportante

FIRENZE

9 40

Gridare — gli o le dico

chiamare per chiedere

Conoscere — capire

~~Gotico — per pericolo~~

Cogliere un impegno

Si coglie — si mette il cappello

Covare (trovare al) tanto informato

Lampista — lampo

Medaglia per medicina

Chiesa stacca di capitale

Debutto, debuttare, debuttante

Brindare

Coperta per portare

Tappeto, tappezziere

Coraffiare

Bautta

Bautaio

Impiegare — spendere un po di tempo

Pompa / pompare – pompato

Segretario

Servanfola, ha preso la mia
rivincita, mi ha
ricattato

Soffocare – annodare stretto
per i capelli

Torre – stufa

Tablò

Toccante

Tramvai, Tramway

Soffocare

Il Debì / Abbattimento

Debutto

Defilè

Glissato (Ballo)

Bombardier

Abbigliamento / vestito, paramento

Alle follie / Impazzimento, Rendimento

R. SOPRINTENDENZA ALLE GALLERIE FIRENZE

7 42

Pandant

Rayè

Rango

Rabina

Rappi

Rubinetto

Myrta vi jeune

Mugiare — Spamezziare

Monture — Dare i' uffizio, a' cavalieri

Tenere a fare una cosa

Venire a fare una cosa

Elite

Cable

Cambiare

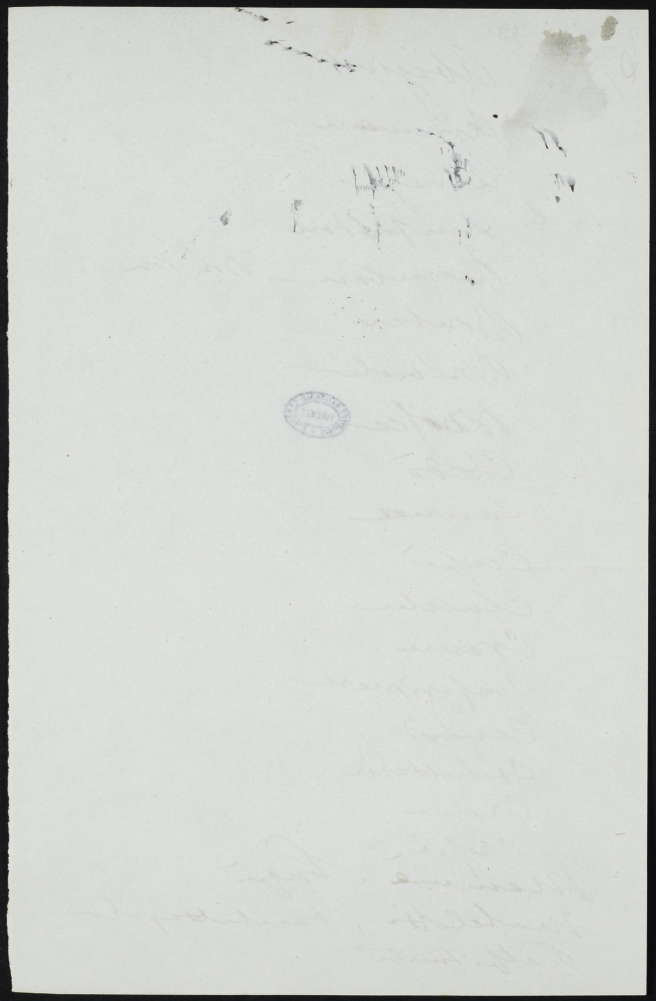
Capitonné

Cappiotto, d'ovelli ad ovatini, spia carbonin[illegible] lungo con cordoni i cavalli a cappelli

Vorrei farti un altro
domanda :—

43

Abajour
Agremanx
Alvéole
a la Sanfasson
Bombon — Bonbon
Button
Brloche
Broche
Cadò
Canevas
Crepè
Claudine
Crème
Crepe de mare
Canard
Cachemire
Crema
Crepè
Mannina e Crepè
Mabelotte, bandeau de
Falpalà tunic



5/ 44

Pablo

Vijarì

Rendere un tegno

Tango / Cardigano Stati

Zalame

Randara

Zimarchisale

Zumpappare / vocì accà fra-
lop che nubbi
alame, on mitto
in luogo Lapeirto
or un altro

Mastipsiare

Inghje

Mena

Bon mapor per bon upato

Mapone

Parame

Cardpiù

Darcfare

Tapmicm

45

A

Abâgiur
Abregè
Accajù
Agrément
A la Sanfason
Bersò
Bigiù
Bleu
Bonbon
Bonne
Bonton
Brelocque
Brosca (brache)
Cabaret (cabaret)
Cafè / cadau
Cioccha
Cochetaria
Comitò
Corsè
Confortable
Conpolle
Conjunca
Crema / Crême
Crosè (crochet)
Dedà
Digiunè
Ditabiglià

a B C D E F G

27 4 4 3 2 2 2 7
2 1 2 2 2 2

FIRENZE

Cabarè
Cado
Canna (bastone)
Caffè
Cacciare
Cocchetteria
Crema
Confezione -are
Confortabile
Contabile
Contrallo -are
Coperti (posate)
Copiare le frasi - passeggiare le strade
Cuscini (mettersi il cappello)
Colli (goletta)
Canard
Carta da visita
Chiavi di luce
Crociè
Cappa
Dancante
Decampare
Dicembre.

2 47

Di Sappiento

Di obbligazione

Di fatto

~~Di fatto~~

Emozione

Eclatante

Eccentrico

Effetti & bestiario

Elevare una espressione musicale

Enoteca

Etichetta

Facoltà

Fabbro

Fare (c'è un sottinteso)

~~Garantire~~

Garanzia

File

Gastrite

Gelo

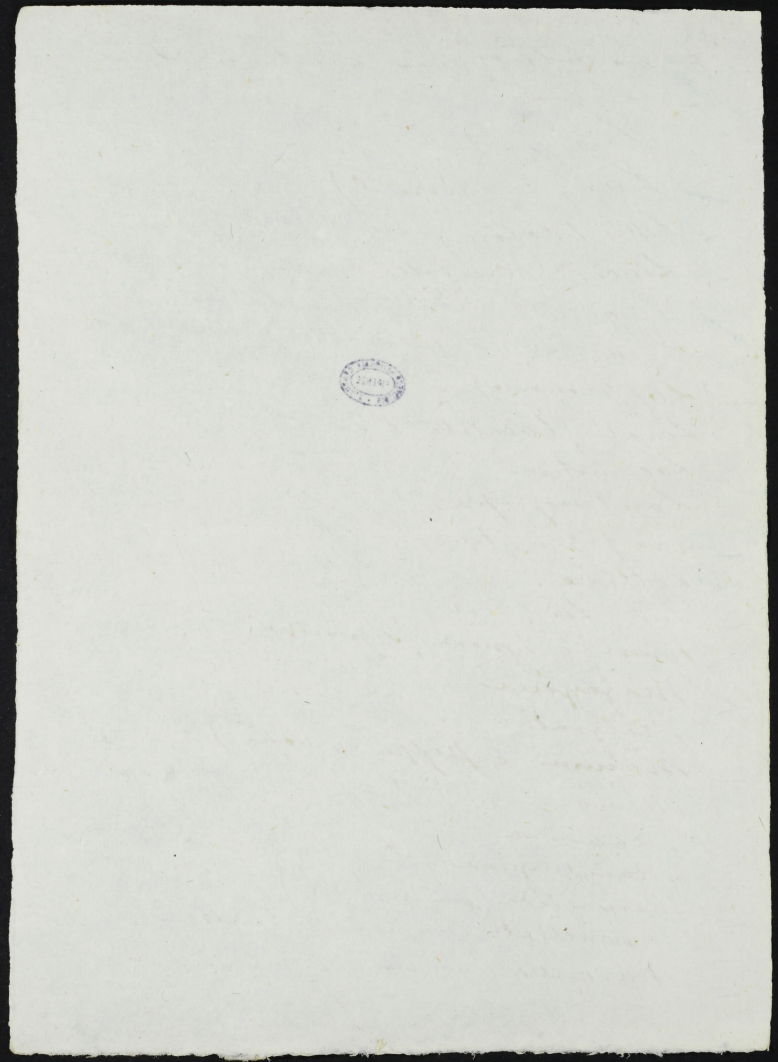
Giocare

Grotta

BIBLIOTECA COMUNALE FIRENZE

48

Lavatura per imbiancatura
— Legna
— Lèi per lo
— Letto (guardare p)
— Lilla (colore) gn dellino)
— Linea di condotta - modo, regola, norma
— Lingeria — di vivere tanchezza
— Lion jerbus, tallonbuto; crappus e lazius
— Lo (pronome)
— Locale, località &.
— Locomotiva
— Logistnografia
— Loro (per ufficio)
— Lotteria.
— Lui, Lei, loro
— Lignore e Signora, signorina
— Magazzeno per bottega
— Malgrado
— Mamma e poppa o babà) per bebbe
— Mano
— Manovra
— Manutenzione (per mantenimento
— Marciapiede (per andare!)
— Marmellata (conserva di frutta
— Marmitta (non italiana) ma ufficiale oramai



8 49

— Matelotto. barca bragozzo, navicella barcaiolo, battelliere
— Meno
— Menu lista, nota,
— Mezzo / ben mezzo, ben ristretto)
— Mezzi carrozze di vetture di lusso
— Mille
— Ministero Segretario di stato
— Mitra / mitra curvilinea
— Mitrio danno, danneggiato, pubblico
— Mobiglia — Mobiliare, mobile
— Momento / un momento più grande = dotta nota: un po più grande
— Mentura Pittura
— Mostra per orologio (ho la mostra fermata)
— Muffare spumeggiare, spumeggiante
— N / (altro)
— Ne, negli
— No
— Non
— Occhio
— Oltranza
— Ombrellino Parachebollo, per Vaporetto o Vapore
— Orologio da muro di collo, di appartamento
— Ovo o pero
— Palpitante) Ricetta, di momento
— Panto (, metallo bianco
— Parse (, perse) color viola, violetto, violaceo bavazzo

Nel detto uniforme è tenuta

BIBLIOTECA NAZIONALE FIRENZE

11/ 50

O

Occhio (all'occhio) Dar nell'occhio
Attenzione —
Oggetto — cosa
Orientarsi, orientato — raccapezzarsi
Ornamentare, fioire — ornare, ato —

P

Paura — spavento
Preoccupare
Pantaloni — calzoni
Prevenire
Pasteboard — pasta cart
Pardessus — Cappotto sopraveste
Parvenu — arricchito
Pacotille
Preparare — ornare
Palpitante
Persona
Pauto — pauto.
Perfezionare
Perfetto — perfettamente
Pista — pesto
Pic-nic
Piquare — lardellato
Piglio — Aspetto
Pompa, pompon, trombe trombone
Posare — posare dell'artista
Posizione — Stato
Prendere un bagno — fare un bagno
Precipitatore — Precipitatore
Pretensioso — Pretensioso

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

12

Provenire – per avvisare

Prolegomeni – opera premessa a commento, trattato

Provvedere – guardare

Pure – spassato di tempo

Qualunque – giurisdizione

Carro – pagare + pleonasmo – pagare di tasca

portare – [illegible]

Rotta – [illegible]

Rails – [illegible] botteghe, guida

Ragia – (tela a) tela incerata

Rimpetto – [illegible]

Raggio – [illegible] stato

Rattino – [illegible]

Razzia – [illegible] [illegible]

Realizzare – effettuare, compiere

Reclame – [illegible] [illegible]

Rendez-vous – [illegible] appuntamento

Represaglie – [illegible]

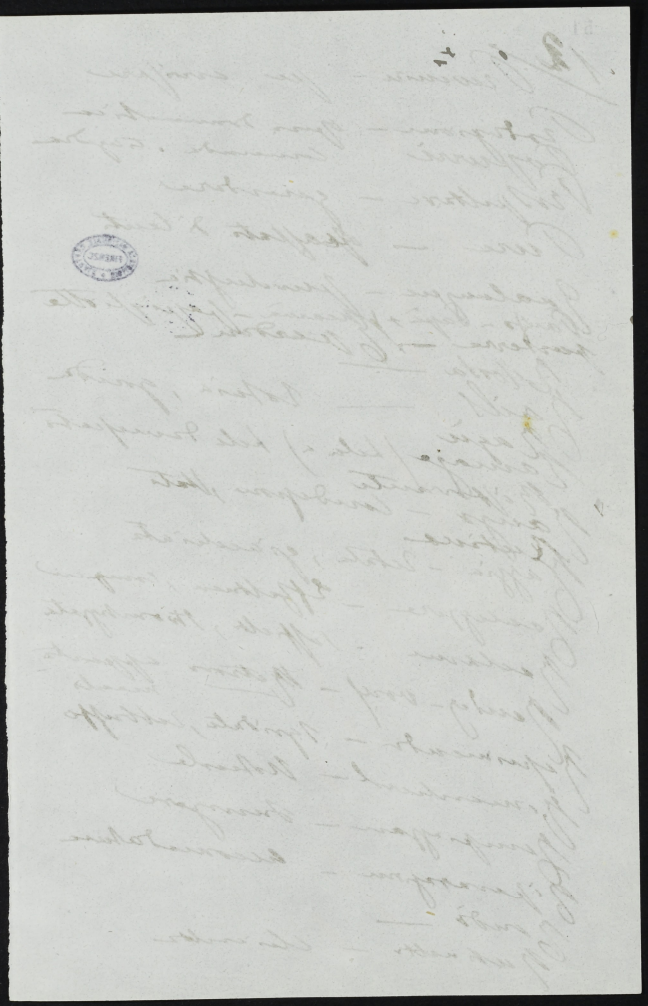
Rimanere – [illegible]

Rimpiazzare – [illegible]

Ripercussione – [illegible]

Rondò – [illegible]

Ristoratore – [illegible]



52

10

Località — sito, postura

Luogo (area)

Mi

Militare — Guerriero

Madama — Madamigella

Marmellata —

Male — grantumo

Maledetto

Malgrado — nonostante

Buon mezzo.

Mancare il colpo — Fallire il colpo

Mancare

Mancanza

Meraviglia

Meravigliare — marcato — sdegnoso, ito.

Monumento (più grande)

Marcio — Marmaro

Meetings — Assemblea

Mensa — Usta del pranzo

Mezzanino — apparecchio fem

Minare — corrompere, rapidare

Mezzanile

Montura — Divisa

Mugnere — Munnezziare

N

Noh? — indugetuso — eh?

Negligè — Abito da casa

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

53
13

Saliente
Salone / maniera di / — Da / sala
Salvaguardia — Custodire, difendere
Salvataggio — Salvamento
Sanfasone / alla / alla buona
Senza complimenti
Saponiera — Cassetta per i cenci
Sorta — Specie
Serratura
Sito — Distretto, posto
Saliscendi — Catenaccio
Soare — Seccare
Sonda, are — Scandagliare, scandaglio
Sorpreso (essere) Colpito di meraviglia
Sortire — uscire
Sotto tal rapporto — per tal lato, o rispetto
Spesone — Spesaccia o grossezza —
Spiccio — Lesto argentino
Squarcio — grandine
Sospendere — eccellente
Scarsezza — Stretto
Saldare — Mi preme fare
Cucire a fare
Cannelle — alto, divisa
Scavare

Drenaggio
Eevaſè
Effetti (pl. di mento)
Elite
Elitrizzarsi
Erditiera
Efayere
Farſi per avvarſi
Favoriti per fedine
Fitto (nolo, pigione &)
Flacone
Frisore
Garson
Gatò
Garcal (lunga) Mocantre
Gilè
Gigot
Gioglia (alla)
Grò
Impiyare
Impulsegno

55

Indomani / Lendemain
Ingranaggio / Embrayage
Ingaggiare

PATENTE

Kodak
LICENSED PRODUCT
KODAK Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Inches
Centimetres

14

Zoccante
Cuneo d'oca - pasta d'oca
Toilette
Terabusciù - Cavatappi, cavatu-
Zuppa racconti
Crapaline, commessi, tobbaglia
Crabbo d'uomo + Stampatello
Tabbò Cincalla
Vitavò — d'faccia d'rimpetto

Della parole che s'pronunziano
brevi, e d'quelle che s'
pronunziano lunghe

Vagone - vgenetta - Vestina -
Zio

MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE
FIRENZE

57

9

Santaloni / pan calzoni fr.)
Sapè. voce d'Abbr fr.
Sapatteria – Cattleria fr.
Sapigliotte / Arnesetti d'acciaio
Sardegna (coppa) / grande cattedra che
Sardine / pesce alle mani per
Sarcone / Rupi / andare i reni
Sarole / prender le parole per parlare)
Sarterre / Inscappare dell'Abito
Une sarole / Di piacere / gito di piacere
di spesso, & divertimento
Sarvenne / Abito, / vinocolo, parlata
Sassate / nei vetri)
Sassinare – / Assassinare
Savsare fr. parare, ornare
Scendant – per discendere – fr.
Scipsicrop – per mais, semenzajo
Scrpetto, / perpettamente (francese)
Scrpa / giustificazione)
Scrpa / per scritto / Impiego fr.
La Carta alla trattoria
Sciare / Ungere / tavolaccio
Sciacquato – per / Fatto a mano
Sciame, / Sciame
Sciapè, il palco o Sgabello
Sciar a poco – a poco
Scompa / Scompare – Tomba e Sotterare
Scortafogli o portafogli
Scrivere

R. MAGNALE
FIRENZE

10 58

- Portata
- Posa, abbigliamento
- Posizione, condizione, stato
- Rango, ripiano
- Scomparire
- Sparire di vista — sparire di spirito
- Economia — risparmio (frugalità)
- Provenuto da ribasso (emolumento)
- Progettare, progetto
- Prospetto (manifesto, annuncio, avviso)
- Purè (passato) (preceppino) (puro usato)
- Qualità
- Qualunque
- Questione
- Ragout (stracotto, stufato, carne in umido)
- Raid (guida di fiume) Rotaia
- Ranga (grado, grado, posto — scellino di rango) (in pista) ballerino di rango (di fondo) retata
- Reclame (pubblicità, ripubblicità)
- Registratore (registro) (impiegato ragioniere)
- Reprimenda
- Rilievo (tendo) (rilievo, rilevato, rappresentato)
- Rimpiazzare, sostituire, rimpiazzo
- Rotta (naufragio, arrembaggio) grande disordine
- Rotante — Rotatore
(possibile tedesco francesismo)

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

52

Ginnasio — ricreo, ricreatorio, ripasso

Giardino — stanziello

Gentilezza / Cortesia, cortese, cortesemente, gentile

Gabinetto / Stanzetta

Saliente / notevole, ragguardevole, degno di nota

Saltare agli occhi / frapporsi a caso

Salvaguardare / difendere, preservare

Salvietta per tovaglioli / tovagliolino

Sanfasson / senza complimenti alla buona

Sbarazzarsi / liberarsi, levarsi d'attorno (per)

Scartarsi

Segretaria / scrittoio, armadio, mucchio confuso

Segretiere — portiere, servizio

Serra (Stufa) / stufa, spedale, stanzone

Soarè — Veglia, festa, trattenimento

Sortire — provenire

Sorte di libro — ripetto

Spirito

Sport — Sport di cavalli, di corse o di Cavalli, High-life, Reporter

Figura giardino, giardiniera / portiera, portantina

Stradale

Successo / risultato

Tablò — Quadro rappresentante, a cattivo

Tamponare — per bevanda

Tenir

Timbro / per metallo

Tornante / emporetico mente

Club yacht, mare

Lunch

Solennità

12 60

— Toilette
— Tramvai
— Tunnel / Trafori, Fori,
— Treno, il mio treno parte
— Vagone
— Vestiario
— Vi javì. Rompetto, d'specie di cuffia di
— Zigaretta / (in Spagna) ma comunem
è usata

Kodak Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
KODAK LICENSED PRODUCT
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Inches Centimetres

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

61

— Disappunto
— Disobbligante
— Disparo
— ~~Disuso~~
— Disuguaglianza disuguaglianza
— Divieto
— Flanella
— Fermare / (per disunire)
— Incantato
— Incontro
— Interrotto
— Lampista
— Latteria
— Latticino
— Lavoro
— Letto / (guardare il)
— ~~Lo~~ Lingerie
— Madama - Mademoiselle
— Ben visto
— Mangiare
— Mustare
— Facchino
— Calpestante

62

— Passato
— Pasticciere
— Pasticcetto
— Pezza (pièce)
— Pompe, pompare
— Portata
— Posta
— Prevenire
— Progetto
— Razzo
— Regolatore
— Riparare
— Rimarchevole, rimarchi, rimarcare
— Rimpiegare
— Ritorta
— Razzo (metal)
— Rotula
— Rubinetto
— Saliente
— Sattan agl'occhi
— Salvaguardare

R. ARCHIVIO DI STATO FIRENZE

BIBLIOTECA COMUNALE PIACENZA

9 — 63
— Serpentiera
— Serra
— Campana
— Cumbo
— Toccante
— Roulette
— Burro (il mio)

3 64

— Condiscendizione — per Venire
— Condiscendere
— Condotta —
— Confusione (Cordo rifratto.)
— Contabile (computista)
— Controllare Sorveglianza, vigilanza, ispezione
— Coperti posti, Mesate,
— Costare
— Costumi (usanze)
— Creanti per farsi
— Crema. per dolci, più bella per naturale
— Critico per giudizio
— Crocè. uncinetto, ago torto
— Curiosare
— Da trattenimento di ballo, di musica
— Dappoco o mediocre giornata o serata
— Debbio Debuttare di battesimo comunicare esporre
— Debuttante principiante, esordiente
— Debutto. prima comparsa di un'opera.
— Decisamente, Deciso
— Deflorare
— Deposito
— Derubare Derivare, uscire, rotolare
— Descrizione, descrivere
— Di, vuol dire, dire es
— Digiuno Colazione (di cucire!)
— Difficoltà
— Disappunto

Kodak Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2003
Kodak
LICENSED PRODUCT
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black
Inches
Centimetres

4 65
Dividere (l'opinione
Disobbligante (contegno, ricevuta, rotto, sgarbato disobbligante
Disorientarsi (confondersi, perdere la bussola)
Distacco
Distinguersi, distinto, distinzione
Diversi per molti
Doubbi per timidezza
E
E distante, discosto, separato, splendido
Effetto (fare effetto)
Eguale e pari
Egualmente
Imbarcadero
Emozione
Enveloppe (busta)
Eppure - tuttavia, ciononostante
Erede - erede
Escursione
Esplorare esplorazione / scavamento
Essere
Esso
Etagère
Etichetta
Facilitazione per agevolezza.
Fiancella (boccetta)
Flacone
Fare per augurare
Fermare la porta
Fiacchere e fiaccherajo
Figura per personale

5 66

— Fiera. fatta a fiera (pezzo, doppio, ecc.)
— Flacone bottiglietta boccettina
— Garantire
— Garzon – bottega, commesso, garzonetto
— Gatò. (dolce)
— Gilet (sottoveste) corpetto, panciotto
— Giocare per rappresentare
— Grocettoli invece di balocchi
— Gioco
— Giorno
— Gli
— Glaffetto (Nasetto, grattino) temperino
— Grattoir (per acciaio, cuoio, legno)
— Griglia – impronta – per graticola
— Guarigione per vivacare
— H, lo
— Imbaucciare
— Imbarazzato – intrigato, confuso, impappinato
(1) Imbarcato, per prop. forma di barca
— Impiegare, usare, spendere, spendere il tempo
— Imponente
— Importanza
— Importo
— Imprestare e prestare

824769

67

D/

- Abbordare
- Abituarsi
- Allarmarsi
- Arrangiare
- Alba
- Articoli
- Bagno (prendere un')
- Bacio (fare un)
- Bigiotteria
- Boulevard (V. Boulev)
- Bosta
- Bonnette
- Carta da Visita
- Completo
- Confezionare
- Controllare
- Coperte
- Cotico (per parrucchiere)
- Maltrattato Ingiurie
- Debutto
- Debuttante
- Degradare
- Dettaglio - Dettagliante

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

68

4

Flanelle

Fermare

Incantato

Succo

Abajour — Paralume.

Abreje — Compendio, Distretto: per esempio: Compendio di Mate-

Ay Al — Distretto di Aritmetica

Abituarsi — per esempio: uova nel tegame: — Maccheroni col sugo — Al galop

per ex: al trotto: — Treni in velo

di galoppo di botto — Stupo

Adempire a una cosa di acquerello La

parola, a parer la mano a

mano: la.

Allegrezza

Allarmarsi

Arrangiare

Allea

Articoli

Abbraglio

Avanti jeri

Apparato

Kodak Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
Kodak LICENSED PRODUCT
Inches Centimetres

D Debille (Diabiglie)
Debutto
Double

Debuttante

Debuttare

Debuttio

Debuttante

Disappunto

Disobbligante

Distacco

~~Disdotare~~

~~Disdetto~~

~~Disdegno~~

5 71 ter
Cabarè
Club
Cochetteria
Culisse
Comisò
Comò
Completo - are
Compromettere
Conjuma
Contabile
Controllo - are
Corrè
Costume
Cul-de-jacco
Cupè
Cupone

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

5 72

Carta da visita

Completo

Confezione

Confezionare

Contrattare

Coperto

Critico

Cadò

Graffeuse

Calosce

Cancello

Canovaccio

Canna

5 73 bis

Canotto e canottiere

Capo d'opera

Caricamento e scaricamento

Caricare

Carosello

Carpentiere

Carbonaggio

Caso (id) provvedimenti

Ce e ci

Chiamare per dividere

Chiosco

Cigaro e sigaro

Cioccolatta (con en t solo)

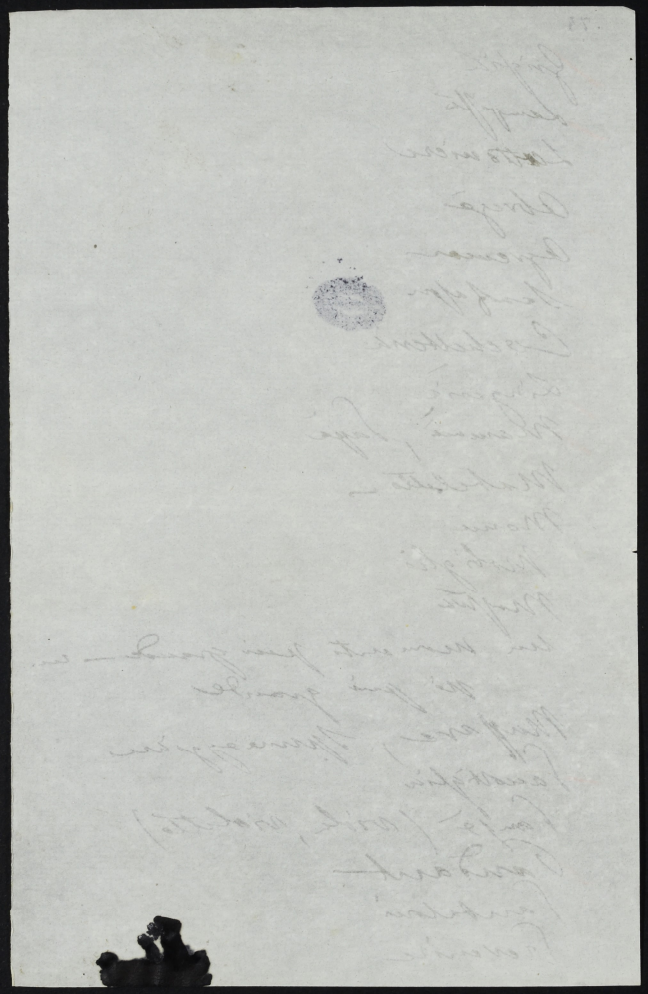
Civilizzazione

Civilizzare

Clacque

Coalizione

Griglia
Lampista
Lattoniere
Abrezà
Agrenar
Scarpa
Cochettería
Lingeria
Mamma, Sapà
Matelotto
Manne
Mobiglie
Mossa
un momento più grande — un
ví più grande
Mossare, Spinazzare
Sandiglia
Sanzà (viola, violetto)
Sandard
Sandaloni
Screvenire



75

Elite, la crema

Favorito per Pedrace

Carcel, lume a moderador

Indomenii

Ingramigno

Eccente

Escabuscion, cavalcaggi

Esorno

Esposizione

Fabbi

Fisici

Fattorino

Fardo

Fardetto

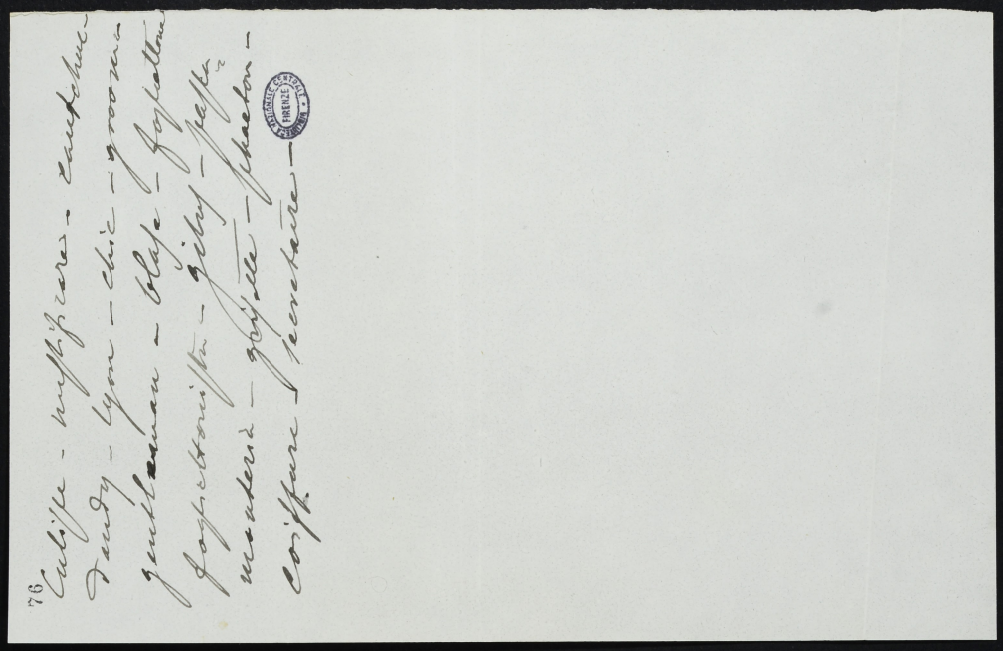
Espressione – Espressione

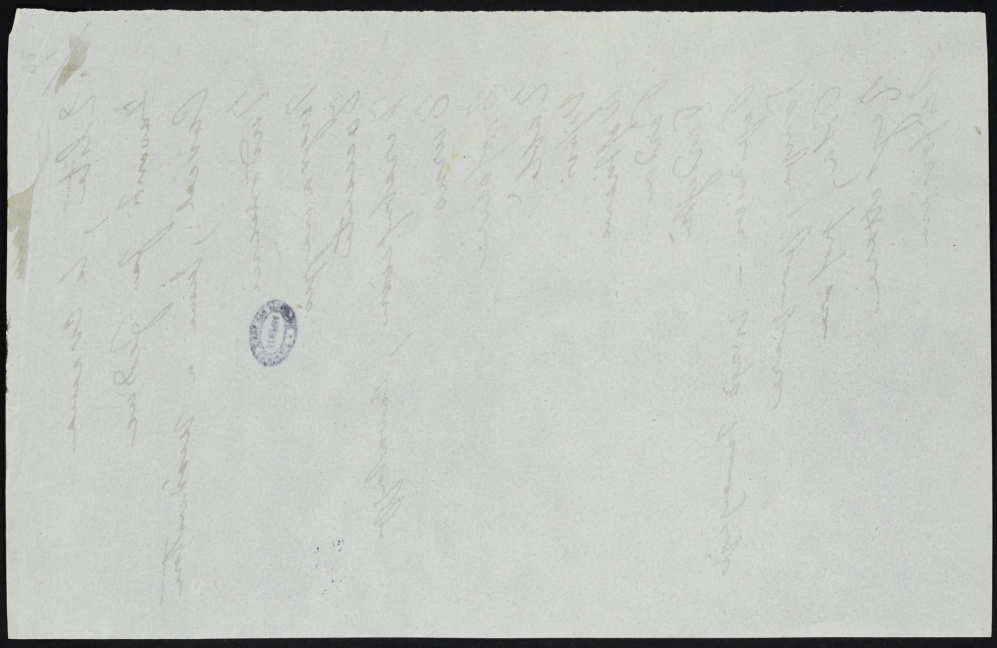
Fompa, pompare

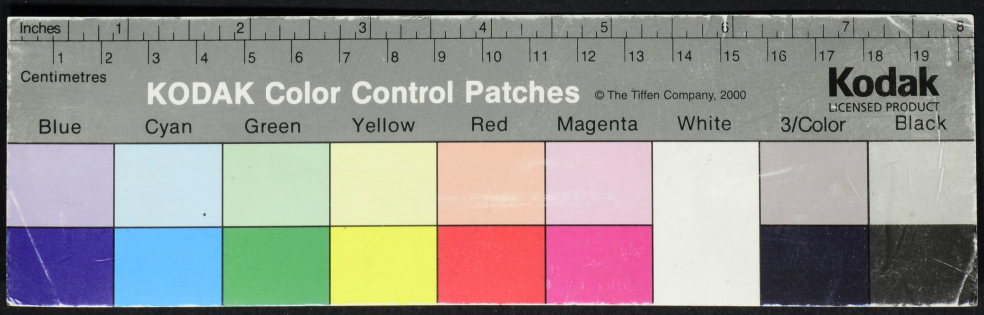
Fosa, posare

Fegolare

Fafforiera


76
Calife - mosquées - cathédrale
Tanger - Lyon - choc - 7 mai
Jeanne - Blois - Joyeuse
Gargantua - Gilles - Jeanne
marteau - Goulue - Chaton -
coiffeur - secrétaire -




Inches
Centimetres
KODAK Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2000
Kodak
LICENSED PRODUCT
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

77

Assieme insieme
& accedere
Abbuono abbonamento
(grande ribasso a una data)
Articoli
I nomi sua diversi articoli: Cart, Cappello
I capelli: Il Machiavelli, l'Alighieri &
Affisso a un affisso.
Allopiare per guidicare. fr.
Attacco per appalto fr.
Attiraglio, bestie da tiro)
Attinto a giurisdizione
Attrezzamento (radunata)
Avanti jeri fr.

3/ Bajare

Bello

Blen

Bombini bomboniere

Bolla

Bonnetto

Bagno

Bacio

Bonpostante

Bigiù

Bigiotteria

Biglia e bigliardo

Bona

Kodak Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000
Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black
LICENSED PRODUCT
Inches Centimetres

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

179

~~Abbasso~~ — ~~Giù~~

All'erba – abajour – acagiù

Abbonarsi — appoggiarsi

adempire una capa

Abortire — Con riguardo.

~~Abracadabra~~ – Allea – avantpaese

Abreje — Compendio, punto

~~Azzoppato~~ – Zoppo –

Accidenti di terremoto — Diavolaccio

Acclimatazione — acclimazione

Adottare — ricevere

affatto — niente affatto

Affibbiarsi — appiccicarsi

Agresmà — guarnimento

All'altezza — a pari

Allaccio — Dall'altra parte

Amalgama — mescolanza

Analizzare — spiegare, saldare

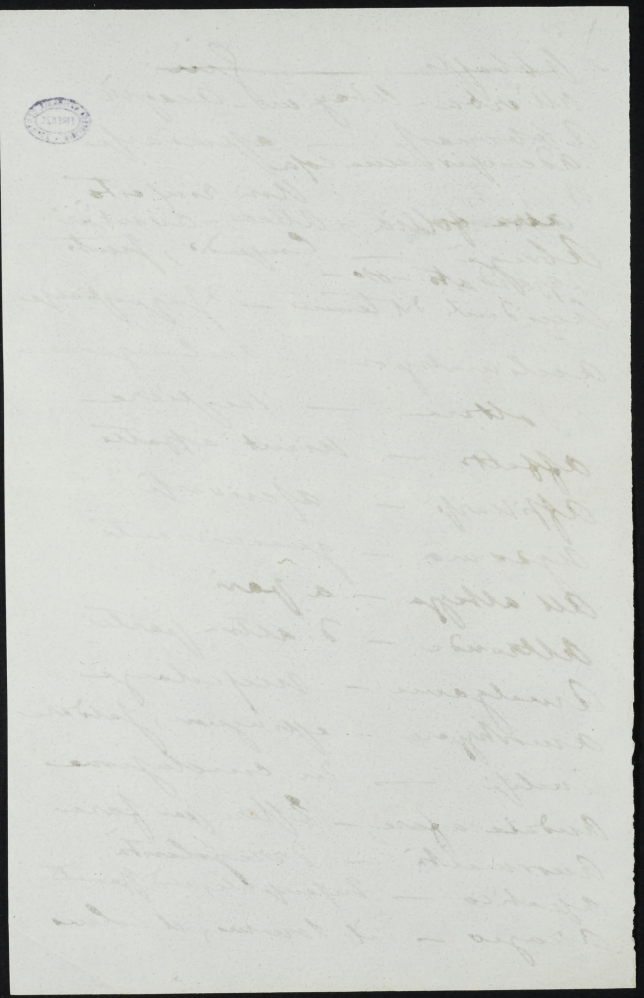
Analisi — In conclusione

Andare a fare — Essere per fare

Anormalità — Irregolarità

Apatico — Insensibile, indifferente

Arzigogolo — il torno, il calcio



60

Alla Villa di Lèoni, alla Casa di Medici

A... maestro di erba.
Abagnier — profumi o vendita
Abbordare - Abbordare
Abituarsi —
Abrezè Sunto, compendio, sommario
Acaju mogano
Adempire una Cosa, e non a una cosa
Agrement gale, galanterie guarnizioni
Alla dellia guadagno, effetto, paga di una Cosa
Allarmarsi
Andazon in confidenza alla buona
All'insperis di lui
Armata di Esercito
Arrangiare / accomodare, aggiustare, mettere a mondo
Allea
Articoli
Attaccare — tiro, attacco
Avantieri — (cioè l'altro)
Azzardo.
Baci fare un bacio
Bagni prendere i bagni
Benestare
Benportante robusto, forte, gagliardo
Berso
Bigiotteria gioielleria
Bijou gioia

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

2 81

Allen sanfason.

Pardon

Accentuare

Agire

Al grano (tro lin al giorno)

Appentamento

Astio

Attrappamento

Apprendissaggio

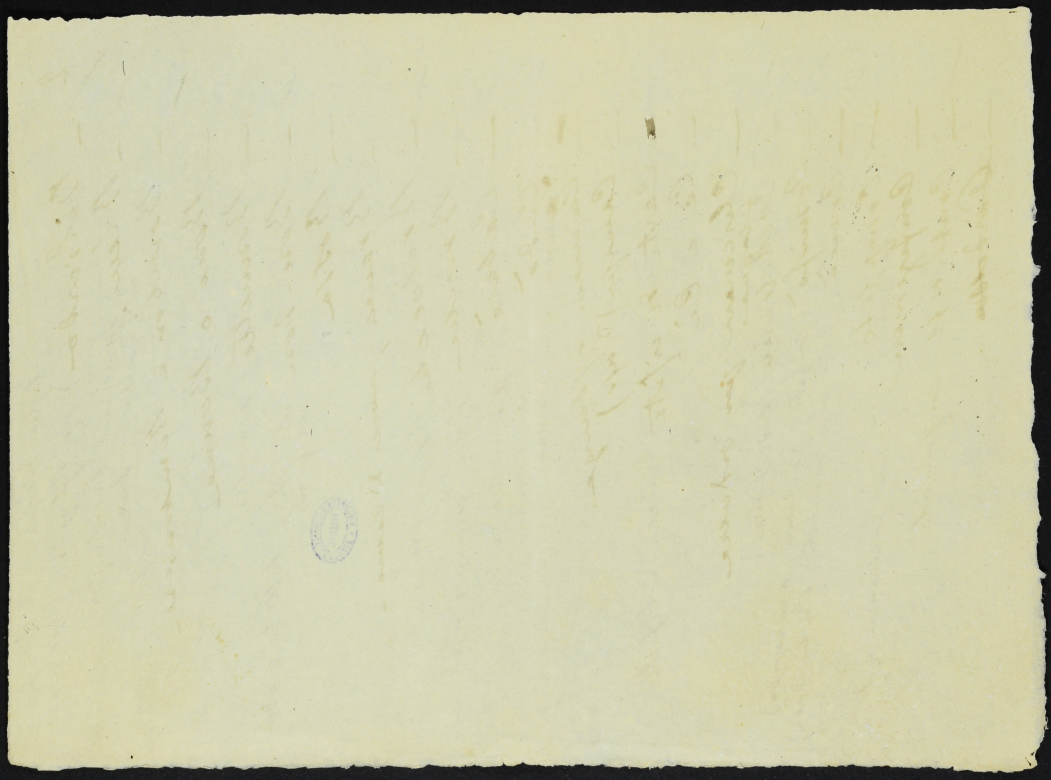
Appello

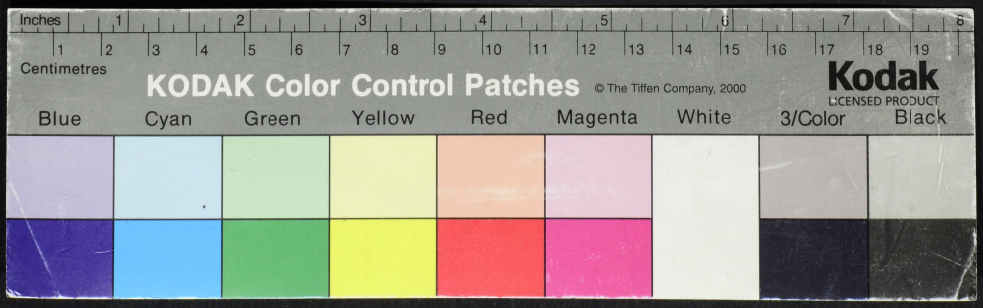
Agrement

BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE FIRENZE

2

Bisciardo (o un bigliardo, bisì o un briglia, maglia o un Maglia.
Bleu (Turchino, turchinetto, turchinetto perla, Mazzo
Bombon e Bomboniere (confetti e confettiera
Bona o Bonna
Bonnetto / berretto
Bon-ton (da fa per tutte le mode eleganti
Bossa
Brama, mucca di rame
Bretocchi / ornamenti
Brucia / (broda) formaggio o gallina
Caberè (un vaglio)
Cadò / (per regalo)
Canna / per misurare
Canoa e Canoe
Canapè / (divano)
Carte di visita / invece di biglietti
Ce e Ci
Chiamare per ordinare
Cocottiera (civettona)
Comifò / (confetto, profumo, amuchino) (casa ben montata, ben arredata)
Comò
Completo
Confezionare / (fare, fabbricare ec)
Confortable confortevole
Cordotto




Inches
Centimetres
KODAK Color Control Patches
© The Tiffen Company, 2000
Kodak
LICENSED PRODUCT
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black